

Terrains de **R**echerche **E**n **L**inguistique **A**ppliquée

8 au 10 juillet 2015

Université Paris Diderot

Avec:



S.H.E.S.L



asdifle



GERAS
Groupe d'Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité



Société française de terminologie



MERCREDI 8 JUILLET	
8h30-9h	Accueil et inscription des participant-e-s
AMPHITHÉÂTRE BUFFON	
9h-9h30	Ouverture du colloque
9h30-10h30	Modération: Jean-Paul Narcy-Combes
	Claire Kramsch: Applied Linguistics : A theory of the Practice
10h30-11h	PAUSE CAFÉ
	SALLE 1
	SALLE 2
	Modération: Grégory Miras
	Modération: Stéphane Patin
11h-11h30	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p style="text-align: center;">Eleni Kogkitsidou & Georges Antoniadis: Analyse sociolinguistique de SMS : la base de données alpes4science.</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>Laura Nicolas: Entre sociologie et analyse du discours, l'analyse d'un corpus d'entretien d'autoconfrontation en didactique des langues.</p> </div> </div>
11h30-12h	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>Luce Lefevre, Anne Condamines & Josette Rebeyrolle: Constitution d'une base de marqueurs de relations conceptuelles français et anglais. Evaluation sur des corpus variant du point de vue du domaine et du genre.</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>Nurten Özçelik: Technique du micro-enseignement en formation initiale de professeurs de FLE: une approche pour enseigner la pratique de la lecture à des apprenants de niveau A2 et perception de cette technique par les futurs enseignants.</p> </div> </div>
12h00-14h	DEJEUNER

MERCREDI 8 JUILLET		
	SALLE 1	SALLE 2
	Modération: Grégory Miras	Modération: Beatriz Sánchez-Cárdenas
14h-14h30	Jinjing Wang & Rui Yan: Exploitation de ressources authentiques pour l'apprentissage du chinois langue étrangère.	Maria-Alexandrina Tomoiaga: Description métaphorique de la maladie.
14h30-15h	Colette Noyau: Entre diagnostic, intervention et recherche : les relations multiples entre action institutionnelle et recherche de terrain en contexte éducatif multilingue.	Stella Karamagkiola: L'emprunt sémantique et la traduction des métaphores dans un corpus dialectal : approche hybride ?
15h-15h30		Rafael Zapata : L'emploi de méthodes statistiques en linguistique de corpus / Cas d'étude : la métaphore et la structure rhétorique dans un corpus de petite taille.
15h30-16h	Teresa Maria Wlosowicz: La didactique du plurilinguisme et la linguistique appliquée: quel degré d'interdisciplinarité?	Stéphane Patin : La traduction de la métaphore dans les discours parlementaires européens.
16h-16h30	PAUSE CAFÉ	

MERCREDI 8 JUILLET		
	SALLE 1	SALLE 2
	Modération: Stéphane Patin	Modération: Francis Carton
16h30-17h	Heather Hilton: Terrain « jeunes apprenants » et outils d'analyse : observation de deux classes débutant l'anglais à l'école primaire.	Corinne Landure: Corpus tout-terrain : conceptions, usages et approches mixtes.
17h-17h30	Valentina Gabriela Hohota, Laurent Gautier & Cristiana Nicola Teodorescu: Approcher le milieu carcéral comme terrain pour une analyse sociolinguistique.	Jinjing Wang: Apprentissage de langues - une étude comparative d'un terrain de langue étrangère (LE) et d'un terrain de langue seconde (LS).
18h	COCKTAIL DE BIENVENUE	

JEUDI 9 JUILLET		
	SALLE 1	SALLE 2
	Modération: Grégory Miras	Modération: Alex Boulton
9h30-10h	Sílvia Araújo & Paula Pinto: Linguistique de corpus et traduction: le cas des constructions verbales figées dans une perspective français-portugais.	Julien Longhi & Jeanne Meyer: Exploiter les modes de variations discursives pour saisir les variations socio-langagières : quand l'analyse du discours rencontre la sociolinguistique sur le terrain des corpus institutionnels.
10h-10h30	Ann Montemayor-Borsinger: Contributions of a systemic-functional perspective to translation.	Souryana Yassine: Fieldwork Research Constraints in Multilingual Contexts: the Case of Algeria.
10h30-11h	Claire Tardieu & Pascale Manoïlov: Terrain d'évaluation de l'expression orale en interaction : quelle approche ?	Daniel Perrin: Applied Linguistics and Multiple Framework Approaches: The Case of Investigating Tacit Knowledge in the Newsroom.
11h-11h30	PAUSE CAFÉ	
11h30-12h30	AMPHITÉÂTRE BUFFON	
	Modération: Natalie Kübler	
	Guy Aston: Corpora are useful tools for translators: and for interpreters?	
12h30-14h	DEJEUNER	

JEUDI 9 JUILLET		
	SALLE 1	ATELIER DE LA SHESL
		SALLE 2
	Modération: Claire Tardieu	Modération: Danielle Candel
14h-14h30	Rui Yan: Les patrons lexico-syntaxiques dans les écrits universitaires des apprenants en FLE : exemple des verbes d'opinion.	Jacqueline Léon: Ch. Ferguson, les débuts de la linguistique appliquée et de la sociolinguistique aux Etats-Unis.
14h30-15h	Chris Gledhill: You should never say 'You should never say': English as a Lingua Franca and the disapproving discourse of the "Language Mavens".	Jean-Michel Eloy: Qu'est-ce que le terrain des politiques linguistiques ?
15h-15h30	Elodie Lang: Littéracies universitaires et grammaire avancée : de quelques erreurs fossiles dans les terrains de recherche.	Valentina Bisconti: Terrains sociolinguistiques dans le dictionnaire (1e partie : XIXe s.)
15h30-16h	Hsin-I Lee: Analyse multicritères d'un terrain spécifique : les étudiants taïwanais en mobilité interuniversitaire franco-taiwanaise.	
16h-16h30	PAUSE CAFÉ	

JEUDI 9 JUILLET		
	SALLE 1	ATELIER DE LA SHESL
		SALLE 2
	Modération: Chris Gledhill	Modération: Maria Zimina
16h30-17h	Jean-Paul Narcy-Combes: Variations et modélisation en didactique des langues : comment gérer l'intervention ?	Danielle Candel: Terrains sociolinguistiques dans le dictionnaire (2e partie : le Trésor de la langue française)
17h-17h30	Alex Boulton: Understanding the field: Meta-analyses in language teaching and learning.	Marie Calberg: Quel(s) terrain(s) pour l'étude d'une terminologie ? Le cas du nucléaire.
17h30-18h	Francis Carton, Alex Boulton, Séverine Behra, Peggy Candas, Emmanuelle Carette, Marc Deneire, Dominique Macaire, Carine Martin & Myriam Pereiro: Les terrains de la linguistique appliquée, à partir de l'analyse d'un corpus de résumés de communication.	
18h-19h	Assemblée générale de l'association française de linguistique appliquée (AFLA)	
20h	DINER DE GALA	

VENDREDI 10 JUILLET		
	SALLE 1	SALLE 2
	Modération: Stéphane Patin	Modération: Marie-Françoise Narcy-Combes
9h30-10h	Beatriz Sánchez-Cárdenas & Miriam Buendía-Castro: Comment traiter les différents types d'eaux ? Lorsque les Sciences du Langage mettent de l'ordre dans les représentations terminologiques.	Myung-Jeong Ha: Reflections on the Current Scope of Learner Corpora.
10h-10h30	Mercedes Eurrutia Caverro: Le langage administratif : contribution des noms abstraits à la formation des néologismes dans le domaine de l'immigration.	Mandana Hadi-Denoueix: L'appareillage méthodologique pluridisciplinaire au service de l'analyse du discours médié par ordinateur.
10h30-11h	Mojca Pecman: Organisation d'informations dans les dictionnaires spécialisés : vers un traitement plus avancé du phénomène de synonymie.	Maria Zimina & Serge Fleury: Ressources textuelles incrémentales pour la modélisation des interactions linguistiques multiples.
11h-11h30	PAUSE CAFÉ	

VENDREDI 10 JUILLET		
	SALLE 1	SALLE 2
	Modération: Francis Carton	Modération: Geneviève Bordet
11h30-12h	Grégory Miras: Combiner les paradigmes phonétique et didactique dans la recherche sur l'enseignement / apprentissage de la prononciation en contexte FLES.	Marie-Paule Jacques & Fanny Rinck: Une linguistique fondamentale et appliquée à base de corpus.
12h-12h30	Natalie Kübler, Mojca Pecman & Alexandra Mestivier Volansch : A study on the efficiency of corpus-use for translation students during terminology processing and LSP translation	Jocelyn Aznar: De la collecte de données linguistiques à la création de ressources : coordonner les enjeux de la documentation d'une langue, le nisvai (Vanuatu).
12h30-14h	DEJEUNER	
	AMPHITÉÂTRE BUFFON	
14h-15h	Modération: Natalie Kübler	
	Marie-Françoise Narcy-Combes: Terrains de recherche et résistances sociopolitiques : réalités et problèmes.	
15h-15h30	CLÔTURE	